

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

<b>Codi</b>	44410
<b>Nom</b>	Investigació en literatura: Perspectives sincròniques
<b>Cicle</b>	Màster
<b>Crèdits ECTS</b>	5.0
<b>Curs acadèmic</b>	2024 - 2025

**Titulació/titulacions**

<b>Titulació</b>	<b>Centre</b>	<b>Curs</b>	<b>Període</b>
2207 - M.U.Invest.Llengües i Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segon quadrimestre

**Matèries**

<b>Titulació</b>	<b>Matèria</b>	<b>Caràcter</b>
2207 - M.U.Invest.Llengües i Literatures	2 - Investigació avançada en llengües i literatures	Optativa

**Coordinació**

<b>Nom</b>	<b>Departament</b>
PUJANTE GONZALEZ, DOMINGO	160 - Filologia Francesa i Italiana

**RESUM**

El mòdul 44410 *Investigació en Literatura: Perspectives sincròniques*, està dividit en dos parts: *Literatures en contacte* i *Literatura i societat*.

**1. LITERATURES EN CONTACTE**

En aquesta assignatura el contacte de llengües i literatures a través de la producció literària d'autors i autores contemporanis que es troben en una situació de bilingüisme o plurilingüisme, bé per viure en zones interculturals o bé fruit de les hibridacions culturals degudes principalment a l'exili i les migracions.

**2. LITERATURA I SOCIETAT**



En aquesta assignatura s'abordaran qüestions teòriques de caràcter general sobre la relació entre la literatura i la societat occidental des del paradigma de la postmodernitat fins a les darreres tendències d'interpretació: indústria del llibre, transtextualitat, realitat i ficció, literatura i compromís (gènere, postcolonialisme, identitats lingüístiques i nacionals, etc.).

## **CONEIXEMENTS PREVIS**

### **Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació**

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### **Altres tipus de requisits**

No s'han especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Recomanacions per a totes les assignatures del mòdul:

- Haver aconseguit competències en llengua espanyola que permeten entendre l'exposició oral de continguts científics, llegir textos científics i literaris de qualsevol tipus i no adaptats, així com manejar la bibliografia recomanada.

### **2207 - M.U.Invest.Llengües i Literatures**

- Adquirir interès per fomentar, en conceptes acadèmics i professionals, l'avanç científic, social i cultural d'una societat basada en el coneixement en l'àmbit de les llengües i literatures.
- Capacitat de concebre, dissenyar i posar en pràctica un procés d'investigació en l'àmbit de les llengües i les literatures amb serietat i rigor científic.
- Poder contribuir a través de las monografías, trabajos de análisis y, principalmente, del Trabajo de fin de Máster, a ampliar las fronteras del conocimiento desarrollando un corpus que pueda merecer su publicación.
- Desenvolupament del compromís ètic, centrant-se en aspectes com ara la igualtat de gènere, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat, així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat i la multiculturalitat.
- Adquirir les metodologies adequades per a la investigació científica en llengües i literatures.
- Dominar les diferents tècniques i mètodes d'anàlisi i interpretació de textos complexos des del punt de vista formal i/o conceptual.
- Capacitat per localitzar, manejar i sintetitzar informació bibliogràfica especialitzada, tant en les llengües objecte del màster com en altres llengües modernes, ja siga en biblioteques o arxius físics o virtuals.



- Adquirir els coneixements suficients per a l'aproximació científica als textos des de diverses perspectives contextuals.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants siguen capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.

- Explicar i avaluar textos i produccions culturals amb rigor científic i des de diverses perspectives contextuals.
- Aplicar metodologies i tècniques que permeten l'anàlisi de textos i produccions culturals en profunditat.
- Localitzar, jutjar i contrastar bibliografia pertinent a un tema assignat.
- Analitzar i valorar les diferències entre literatures i produccions culturals en contacte i respecte a les societats on es desenvolupen.
- Analitzar i valorar fenòmens derivats del contacte entre literatures i de les relacions entre les produccions culturals i la societat.

## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. TEMA 1. Literatures en contacte

1. Termes: plurilingüisme, interculturalitat, hibridació, exili, migració, entre-dos, tercer espai
2. Cartografies: zones interculturals i territoris plurilingües: Carib, Magrib, Canadà, Bèlgica, Catalunya
3. Panorames: extractes de figures emblemàtiques: Samuel Beckett, François Cheng, Eugène Ionesco, Franz Kafka, Agota Kristof, Milan Kundera, Vladimir Nabokov, Fernando Pessoa, Marina Tsvietáieva, Louis Wolfson.
4. Estudis: Leila Aboulela, Junot Díaz, Najat El Hachmi, Lucía Asué Mbomio Rubio, Marjane Satrapi, Abdelá Taia, Kim Thúy, Quan Zhou Wu.

**2. TEMA 2. Literatura i societat**

1. La indústria del llibre
2. La pràctica de la transtextualitat
3. La tensió discursiva entre realitat i ficció
4. El compromís social en la literatura

**VOLUM DE TREBALL**

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	32,50	100
Elaboració de treballs individuals	31,50	0
Estudi i treball autònom	30,50	0
Lectures de material complementari	30,50	0
<b>TOTAL</b>	<b>125,00</b>	

**METODOLOGIA DOCENT**

La metodologia d'ensenyament i aprenentatge s'articula entorn de dos tipus d'activitats: presencials i no presencials.

La metodologia docent pretén afavorir l'aprenentatge actiu i progressiu dels alumnes, estimulant-los en l'estudi personal de cada un dels temes per mitjà de la seua participació en les classes i l'adquisició de coneixements teòrics i pràctics sobre els fonaments teòrics avançats de la literatura comparada (literatures en contacte i produccions culturals i societat), de les seues estratègies i metodologies, així com l'anàlisi de les interferències entre diferents literatures, produccions culturals i sistemes semiòtics.

**Literatures en contacte:** Partint de les premisses de la literatura comparada, enriquida per les perspectives dels estudis culturals, postcolonials i de gènere, es proposa una breu aproximació terminològica i un panorama general al voltant de les nocions instrumentals que facilitin una anàlisi concreta de les produccions literàries. Mitjançant la participació activa de l'alumnat, s'estableix un aprenentatge progressiu per tal de potenciar la reflexió personal i grupal, així com la posterior producció en autonomia. Atesa la diversitat de formació prèvia de l'alumnat, els textos treballats a classe que no estiguin escrits en espanyol o català es veuran en traducció, encara que se n'aconsellarà la lectura en versió original. A la part de *Panorames* analitzarem un conjunt d'extractes d'obres de 8 escriptors i 2 escriptores. A la part d'*Estudis* d'obres completes, hem optat per un corpus de 8 obres publicades a partir de 1999 (6 escriptores i 2 escriptors).

**Literatura i Societat:** Cada alumne, amb la guia dels professors, haurà de triar una lectura literària d'una llista proporcionada en la primera sessió de classe. Aquesta lectura, que il·lustrarà aspectes treballats en l'assignatura, servirà com a objecte d'estudi del treball de mòdul, si l'alumne així el tria. A més a més, en el context de les sessions, se'ls facilitaran altres referents de diferents disciplines artístiques, a més de fragments d'algunes de les obres de la bibliografia de referència, que serviran per al debat entre els assistents.



## AVALUACIÓ

El sistema d'avaluació del mòdul 44410 Investigació en literatura: Perspectives sincròniques es basarà en el control de les competències i coneixements adquirits per l'alumnat. D'altra banda, l'avaluació de l'aprenentatge es completarà amb l'assistència, participació en les classes i el treball de seguiment de les activitats proposades en classe.

A més, l'alumnat farà un treball final de mòdul (centrat en una de les dues assignatures que ho componen: Literatures en contacte o Literatura i societat) de temàtica consensuada amb el professorat que imparteix l'assignatura. Aquesta elecció haurà de comunicar-se durant el primer mes de classe (febrer de 2024). Al començament del semestre es donaran indicacions més precises sobre l'extensió (durada), format, sistema de cites i rúbrica que s'emprarà per a avaluar aquest treball.

Tipus d'avaluació i percentatges:

a) Treball final de mòdul: 50%.

b.1) Literatures en contacte: Assistència (5 classes mínim) i participació activa en classe i altres activitats que es desenvoluparan al llarg de les sessions: 25%.

b.2) Literatura i societat: Assistència (5 classes mínim) i participació activa en classe i altres activitats que es desenvoluparan al llarg de les sessions: 25%.

El professorat donarà més indicacions a l'inici de cada assignatura sobre el lliurament d'exercicis relatius a aquestes activitats avaluable que se n'hauran de pujar a Aula Virtual a través de Tasques.

No s'acceptaran els treballs que no es lliurin en la forma i el termini establerts. La nota mínima exigida del treball final del mòdul serà de 5/10 per a poder fer mitjana amb la resta d'activitats avaluable. La detecció de plagi i l'ús incorrecte de les fonts bibliogràfiques en qualsevol exercici del mòdul suposarà el suspens d'aquest.

En **segona convocatòria**, les activitats avaluable complementàries no seran recuperables, però es tindran en compte aquelles que s'hagin lliurat en la data acordada durant el desenvolupament de les classes. L'exposició del treball final de mòdul es farà en una entrevista en el despatx del professorat implicat en una data acordada posterior a la publicació de les actes de primera convocatòria.

## REFERÈNCIES

### Bàsiques

#### - LITERATURAS EN CONTACTO

Aboulela, Leila (1999). La traductora. Lengua de trapo. Trad. Flora Casas (2001).

Díaz, Junot (2008). La maravillosa vida breve de Óscar Wao. Random House. Trad. Achy Obejas (2022).



El Hachmi, Najat (2015). La filla estrangera. Edicions 62 / La hija extranjera. Destino. Trad. Rosa M. Prats (2015).

Mbomio Rubio, Lucía Asué (2019). Hija del camino. Grijalbo.

Satrapi, Marjane (2003). Bordados. Reservoir Books. Trad. Carlos Mayor (2021).

Taia, Abdelá (2015). Un país para morir. Cabaret Voltaire. Trad. Lydia Vázquez (2021).

Thúy, Kim (2013). Mãn. Periférica. Trad. Laura Salas (2016).

Zhou Wu, Quan (2021). Andaluchinas por el mundo. Astiberri.

#### - LITERATURA Y SOCIEDAD

ANDERSON, Benedict (1983): Imagined Communities, Londres: Verso

BOURDIEU, Pierre (1992): Les règles de l'art, París: Éditions du Seuil

CASANOVA, Pascale (1999): La République mondiale des Lettres, París: Éditions du Seuil

GENETTE, Gérard (1982): Palimpsestes: la littérature au second degré, París: Éditions du Seuil

MOI, Toril (1988): Teoría literaria feminista, Madrid: Cátedra

PRECIADO, Paul B. (2022): Dysphoria mundi, Barcelona: Anagrama

THIESSE, Anne-Marie (2019): La fabrique de l'écrivain national. Entre littérature et politique, París: Gallimard.

VEGA, M. Jesús (2003): Imperios de papel. Introducción a la crítica postcolonial. Barcelona: Crítica

ZAFRA, Remedios (2017): El entusiasmo, Barcelona: Anagrama

### Complementàries

#### - LITERATURAS EN CONTACTO

Calero, Ana R., Pujante, Domingo y Teruel, Miguel (2007). Cruzando la frontera. Quaderns de Filologia, Estudis Literaris, 12. Universitat de València.

Doytcheva, Milena (2011). Le multiculturalisme. La Découverte.

García Canclini, Néstor (2001). Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad. Paidós.

Guygnery, Vanessa, Pessó-Miquel, Catherine & Specq, Francois (2011). Hybridity. Forms and Figures in Literature and Visual Arts. Cambridge Scholars Publishing.

Hassan, Dina (2022). Bilingual Creativity and Arab Contact Literature. Towards a World Englishes and Translation Studies Framework. Palgrave Macmillan.

Poch, Dolors & Julià, Jordi (2020). Escribir con dos voces. Bilingüismo, contacto idiomático y autotraducción en literaturas ibéricas. Universitat de València.

Sánchez, Pablo (2018). Literaturas en cruce. Estudio sobre contactos literarios entre España y América Latina. Verbum.

Westphal, Bertrand (2016). La Cage des Méridiens. La littérature et l'art contemporain face à la globalisation, Paris, Les Éditions de Minuit.